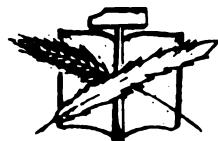


ΝΤΟΚΟΥΜΕΝΤΑ ΓΙΑ ΤΗ ΓΕΝΟΚΤΟΝΙΑ ΤΩΝ ΑΡΜΕΝΙΩΝ/2

ΦΑΑΪΖ ΕΛ ΧΟΥΣΕΪΝ

Η ΜΑΡΤΥΡΙΚΗ ΑΡΜΕΝΙΑ



ΚΕΝΤΡΟ ΑΡΜΕΝΙΚΩΝ ΜΕΛΕΤΩΝ

Τίτλος Αγγλικής 'Εκδοσης: MARTYRED ARMENIA
(Λονδίνο, 1917)

Μετάφραση από τα Αγγλικά: Ιωσήφ Κασσεσιάν
Ελληνική 'Εκδοση: ΚΕΝΤΡΟ ΑΡΜΕΝΙΚΩΝ ΜΕΛΕΤΩΝ
(Αθήνα, 1983)



ΑΠΟ ΤΟΝ ΕΚΔΟΤΗ

Στα 1915-1922 οι Τουρκικές αρχές εξόντωσαν ενάμιση εκατομμύριο Αρμενίους της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας και ανάγκασαν τους υπόλοιπους να σκορπίσουν πρόσφυγες στις τέσσερις γωνιές της γης. Με την πάροδο του χρόνου και κάθως η σύγχρονη με αυτό το μεγάλο έγκλημα γενιά παραχωρεί την θέση της σε νεώτερες γενιές, η ανθρωπότητα αρχίζει να ξεχνά την φοβερή αδικία που έχει υποστεί ο Αρμενικός λαός. Τα θύματα της γενοκτονίας όχι μόνο έμειναν αδικιάτα, αλλά και έχουν αρχίσει να λησμονούνται. Εποφελούμενος απ' αυτό το γεγονός ο μεγάλος δράστης, η Τουρκία, προσπαθεί να εξαφανίσει τα ίχνη του εγκλήματός του και να αποσείσει από επάνω του την ευθύνη γι' αυτό και ακόμα -ανήκουστο αυτόνα ενοχοποιήσει τα θύματα! Μία ολόκληρη συγχορδία από Τούρκους ιστορικούς -θα ήταν ίσως περισσότερο σωστό να τους αποκαλούμε "ιστορικούς"- και λίγοι -ευτυχώς- αργυρώνητοι ή με την κακή έννοια Τουρκόφιλοι ξένοι έχουν επιδωθεί σε μία συστηματική και εκτεταμένη προσπάθεια διαστρέβλωσης της ιστορικής αλήθειας. Επιτακτική λοιπόν είναι η ανάγκη για χάρη της αλήθειας, αλλά και για να μην επιτραπεί να ξεχασθεί και να συγκαλυψθεί το μεγάλο έγκλημα του 1915-1922, να τεθούν στην διάθεση των νεώτερων γενεών τα γνήσια ιστορικά ντοκουμέντα που τεκμηριώνουν την ιστορική πραγματικότητα. Και τέτοια αδιάψευστα και αναμφισβήτητα ντοκουμέντα είναι οι μαρτυρίες των αυτοπτών και ανεπηρέαστων από οποιοδήποτε συμφέρον μαρτύρων, που παρακολούθησαν από πολύ κοντά ή έζησαν τα σχετικά με την εξόντωση των Αρμενίων της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας. Η σειρά "ΝΤΟΚΟΥΜΕΝΤΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΓΕΝΟΚΤΟΝΙΑ ΤΩΝ ΑΡΜΕΝΙΩΝ" εξυπηρετεί αυτήν ακριβώς την σκοπιμότητα.

Το φυλλάδιο "Η ΜΑΡΤΥΡΙΚΗ ΑΡΜΕΝΙΑ" που αποτελεί την δεύτερη έκδοση της σειράς, είναι γραμμένο από τον 'Αρα-

βα ευγενή Φαάϊζ Ελ Χουσεΐν. Ο Χουσεΐν υπήρξε αυτόπτης μάρτυρας των δεινών του Αρμενικού λαού στην περιοχή του Ντιαρμπεκίρ και σ' αυτήν αναφέρονται οι περισσότερες πληροφορίες που παραθέτει. Ένα σημαντικό σημείο στην περίπτωση αυτή είναι ότι το Ντιαρμπεκίρ βρισκόταν πολύ μακριά από οποιοδήποτε από τα μέτωπα στα οποία πολεμούσε η Τουρκία στον Α' Παγκόσμιο Πόλεμο. Η εξόντωση λοιπόν των Αρμενίων της περιοχής δεν εξυπηρετούσε καμμία στρατιωτική αναγκαιότητα. (Αυτή την αναγκαιότητα είχαν επικαλεστεί οι Τουρκικές αρχές σαν αίτιο της εκτόπισης και εξόντωσης των Αρμενίων.)

Η Ελληνική μετάφραση έγινε από την Αγγλική έκδοση του 1917. Ο 'Αγγλος μεταφραστής έχει παραλείψει μερικά ασήμαντα επεισόδια που περιέχονταν στην πρωτότυπη Αραβική έκδοση. Στα σημεία αυτά ο αναγνώστης θα συναντήσει έναν αστερίσκο.

ΑΘΗΝΑ, 1983
ΚΕΝΤΡΟ ΑΡΜΕΝΙΚΩΝ ΜΕΛΕΤΩΝ